## READING LIST

Reading List: Master of Arts with emphasis in Hispanic Literature (Updated 2011)

**A. SPANISH LITERATURE**

1. El Cantar de Mío Cid

2. Gonzalo de Berceo, Milagros de nuestra Señora, Clásicos Castellanos; Introducción y sus dos primeros milagros.

3. Don Juan Manuel, El Conde Lucanor, Castalia; Introducción y los siguientes cuentos (5):

(V) "Un raposo con un cuervo que teníe un pedaço de queso en el pico"

(XI) "Un Deán de Sanctiago con D. Yllán, el grant maestro de Toledo"

(XXIX) "Un raposo que se echó en la calle et se fizo muerto"

(XXXII) "Un rey con burladores que fizieron el paño"

(XXXV) "Un mancebo que casó con una mujer muy fuerte et muy Brava"

4. Juan Ruiz (El Arcipreste de Hita), Libro de buen amor

5. Jorge Manrique, "Coplas por la muerte de su padre"

6. La Celestina

7. Ramón Menéndez Pidal, Flor nueva de romances viejos (Colección Austral No. 100)

8. Lazarillo de Tormes

9. Miguel de Cervantes: Don Quijote

10. Poesía escogida de Garcilaso de la Vega, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Luis de Góngora y Francisco de Quevedo en Poesía lírica del Siglo de Oro. Ed. Elias Rivers (Madrid: Cátedra)

11. Lope de Vega, Fuenteovejuna y El Caballero de Olmedo

12. Tirso de Molina, El burlador de Sevilla

13. Calderón de la Barca, La vida es sueño y El alcalde de Zalamea

14. Gustavo A. de Becquer, Rimas

15. Benito Pérez Galdós, Torquemada en la hoguera y La de Bringas

16. Ramón del Valle Inclán, Sonata de otoño

17. Miguel de Unamuno, Niebla y San Manuel Bueno, mártir

18. Poesia escogida de la Antología de poesía española del siglo XX de Gustavo Correa: Antonio Machado (99-115), Juan Ramón Jiménez (69-97), Jorge Guillén (167-182), Federico García Lorca (201-222), Luis Cernuda (293-304), Miguel Hernández (311-321), Vicente Aleixandre (241-259); Pedro Salinas La voz a ti debida; Ángela Figuera, Claudio Rodríaguez, Blanca Andreu, Ana Rosetti (selección) .

19. Federico García Lorca, La casa de Bernarda Alba; o Yerma

20. José Ortega y Gasset, opción a: La rebelión de las masas; b: La deshumanización del arte

21. Camilo José Cela, La familia de Pascual Duarte

22. Luis Martín Santos, Tiempo de silencio

23. Francisco Ayala, "El Inquisidor” or Ramón Sender Requiem por un campesino español.

24. Ana María Matute, Cuentos de Artamila, (selección de 2 cuentos); Manuel Rivas,

''La lengua de las mariposas''; Mercé Rodoreda ''Mi Cristina''

25. Carmen Martín Gaite, Nubosidad variable or Rosa Montero, Amado Amo

26. Opción a: Fernando Arrabal, El cementerio de automóviles; b: Valle Inclán, Luces de bohemia.

27. Javier Cercas, Soldados de Salamina;

28. Javier Marías, Corazón tan blanco

29. Muñoz Molina. Sefarad (Selección)

Películas

30. Viridiana. Buñuel

31. Todo sobre mi madre. Almodóvar

**B. SPANISH AMERICAN LITERATURE**

1. Popol Vuh: “La muerte de los muñecos de palo”; “Historia de Ixquic”

2. Cristóbal Colón, “Primer viaje”: del 11 de octubre al 16 de enero

3. Bernal Díaz del Castillo, Historia verdadera de la conquista de la Nueva España. Capítulos XXVII, XXIX, XXXVII, CXXVI, CCVI

4. Inca Garcilaso de la Vega, Los comentarios reales. Libro I, Capítulos XV, XIX; Libro II, Capítulo II; Libro IV, Capítulos XX-XXIV; Libro VI, Capítulos VIII-IX

5. Bartolomé de las Casas, Historia de las Indias: “La rebelión de Enriquillo” (Libro III, Capítulos CXXV-CXXVII)

6. Felipe Guaman Poma de Ayala, El primer nueva corónica y buen gobierno, Capítulos 1, 2, 6, 19 (http://www.kb.dk/elib/mss/poma/)

7. Sor Juana Inés de la Cruz, Respuesta a Sor Filotea de la Cruz (completa); Redondilla: “Hombres necios que acusáis…”; Sonetos: “Éste, que ves, engaño colorido…”, “¿En perseguirme, Mundo…?”, “Detente sombra…”, “Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba”

8. Simón Bolívar, “Carta de Jamaica”

9. Andrés Bello, “Silva a la agricultura de la zona tórrida”

10. Esteban Echeverría, "El matadero"

11. Domingo F. Sarmiento, Facundo. Parte I, Capítulos I-II; Parte II, Capítulo I

12. Gertrudis Gómez de Avellaneda, Sab or Clorinda Matto de Turner, Aves sin nido

13. José Hernández, El gaucho Martín Fierro, La vuelta de Martín Fierro

14. José Martí, “Nuestra América”; “Coney Island”; Versos sencillos I, VII, IX

15. Rubén Darío, Prosas Profanas: “Yo persigo una forma”, “Sonatina”, “El cisne”, “Era un aire suave”; Cantos de vida y esperanza: “A Roosevelt”, “Walt Whitman”

16. Delmira Agustini, “El cisne”, “Nocturno”, “Plegaria”

17. Alfonsina Storni, “Hombre pequeñito”, “Tú me quieres blanca”, “Epitafio para mi tumba”

18. Gabriela Mistral, “Todas íbamos a ser reinas”, “Sonetos de la muerte”, “Pan”

19. Horacio Quiroga, “La gallina degollada”, “El hombre muerto”, “Juan Darién”

20. Mariano Azuela, Los de abajo or Teresa de la Parra, Las memorias de Mamá Blanca

21. José Vasconcelos, La raza cósmica

22. José Carlos Mariátegui, Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana: “El problema del indio”, “El problema de la tierra”

23. César Vallejo, Los heraldos negros: “Los heraldos negros”; Trilce: III, XIII, ILIV, LXXV

24. Nicolás Guillén, “Búcate plata”, “Sensemayá”, “El abuelo”, “Negro bembón”

25. Emilio Fernández, María Candelaria

26. Pablo Neruda, “Alturas de Macchu Picchu”, “Poema 15”, “Poema 20”, “La tierra se llama Juan”, “Walking Around”

27. Octavio Paz, El laberinto de la soledad, Capítulos I-IV

28. Jorge Luis Borges, “La muerte y la brújula”, “El aleph”, “El sur”

29. Rosario Castellanos, Balún Canán or José María Arguedas, Los ríos profundos

30. Juan Rulfo, Pedro Páramo

31. Julio Cortázar, “La noche boca arriba”, “Continuidad de los parques”, “Axolotl”

32. Alejo Carpentier, “Viaje a la semilla”; El reino de este mundo: “Prólogo” (only)

33. Gabriel García Márquez, Cien años de soledad

34. Manuel Puig, El beso de la mujer araña

35. Elena Poniatowska, La noche de Tlatelolco or Rigoberta Menchú, Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia

36. Julia de Burgos, Yo misma fui mi ruta: “A Julia de Burgos”, “Yo misma fui mi ruta”, “Adiós en Welfare Island”, “Ay ay ay de la grifa negra”

37. Tomás Gutiérrez Alea, Memorias del subdesarrollo

38. Ángel Rama, La ciudad letrada

39. Antonio Cornejo Polar, “El indigenismo y las literaturas heterogeneas: Su doble estatuto socio-cultural” (Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 4.7-8, 1978: 7-21)

40. Carlos Monsiváis, Días de guardar: “Dios nunca muere”; Amor perdido: “Salvador Novo”; Escenas de pudor y liviandad: “El California Dancing Club”; Los rituales del caos: “La hora de la tradición”

41. Tomás Rivera, Y no se lo tragó la tierra

42. Gloria Anzaldúa, Borderlands/la frontera: The New Mestiza (Capítulos 1-7)

43. Diamela Eltit, Lumpérica

44. Néstor García Canclini, Culturas híbridas (“Entrada”; “Contradicciones latinoamericanas”; “Culturas híbridas, poderes oblicuos”)

45. Lucrecia Martel, La ciénaga

## READING LIST

**Reading List: Master of Arts with emphasis in Linguistics**

Updated 2011

**PHONOLOGY/DIALECTOLOGY**

Reference:

GUITART, Jorge M. 2004. Sonido y sentido: Teoría y práctica de la pronunciación del español con audio CD. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

HAYES, Bruce. 2009. Introductory Phonology. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

HUALDE, José Ignacio, Antxon Olarrea, Anna María Escobar, Catherine E. Travis. 2009. Introducción a la lingüística hispánica. Cambridge, UK: Cambridge University Press. [chapters 2, 3, and 7]

Quilis, Antonio and Joseph. A. Fernández. 1999. Curso de Fonética y Fonología españolas. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Books:

Colina, Sonia. 2009. Spanish Phonology: A Syllabic Perspective*.* Washington, D.C.: Georgetown University Press.

HARRIS, James W. 1983. Syllable Structure and Stress in Spanish. Cambridge, MA: The MIT Press.

Hualde, José Ignacio. 2005. The Sounds of Spanish. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

LIPSKI, John M. Latin American Spanish. London: Longmans

Nuñez Cedeño, Rafael and Alfonso Morales-Font. 1999. Fonología generativa contemporánea de la lengua española. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Articles:

BRADLEY, Travis G. 1999. “Assibilation in Ecuadorian Spanish: A Phonology-Phonetics Account.” In Formal Perspectives on Romance Linguistics, ed. by J.-Marc Authier, Barbara E. Bullock, and Lisa A. Reed, 57-71. Amsterdam: John Benjamins.

BRADLEY, Travis G. 2006. “Spanish Rhotics and Dominican Hypercorrect /s/.” Probus 18:1-33.

Colina, Sonia. 1997. “Identity Constraints and Spanish Resyllabification.” Lingua 103:1-23.

HARRIS, James W. 1984. “Autosegmental Phonology, Lexical Phonology, and Spanish Nasals.” In Language Sound Structure, ed. by Mark Aronoff and Richard Oehrle, 67-82. Cambridge, MA: The MIT Press.

HARRIS, James W. 2001. “Reﬂections on a Phonological Grammar of Spanish.” In Features and Interfaces in Romance: Essays in Honor of Heles Contreras, ed. by J. Herschensohn, E. Mallén, and K. Zagona, 133-145. Amsterdam: John Benjamins.

HOLT, D. Eric. 2002. “Optimization of Syllable Contact in Old Spanish via the Sporadic Sound Change Metathesis.” Probus 16:43-61.

Hualde, José Ignacio. 1989a. “Procesos consonánticos y estructuras geométricas en español.” ALFAL1:7-44.

Hualde, José Ignacio. 1989b. “Silabeo y estructura morfémica en español.” Hispania 72:821-31.

Hualde, José Ignacio. 1991. “On Spanish syllabification.” In Current Studies in Spanish Linguistics, ed. by Héctor Campos and Fernando Martínez-Gil , 475-493. Washington, DC: Georgetown University Press.

Hualde, José Ignacio. 1994. “La contracción silábica en español.” In Gramática del español, ed. by Violeta Demonte, 629-647. México: El Colegio de México.

**SYNTAX**

Reference:

BELLO, A. 1847. Gramática de la lengua española. Buenos Aires: Sopena. 19708.

CHOMSKY, Noam. 1986. Knowledge of Language. New York: Praeger. (Chapters 1, 2).

COWPER, Elizabeth A. 1992. A Concise Introduction to Syntactic Theory: A Government-Binding Approach. Chicago: University of Chicago Press.

GILI Y GAYA, Samuel. 1985 [1961]. Curso superior de sintaxis española, 15a ed. Barcelona : Biblograf.

JESPERSEN, Otto. 1992 [1924]. The Philosophy of Grammar. Chicago: Chicago University Press.

KANY, Charles. 1951 [1945]. American Spanish Syntax. 2nd editon. Chicago: Chicago University Press.

SELLS, Peter. 1985. Lectures on Contemporary Syntactic Theories. Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information. (Chapters 1: a good, quick sketch of GB).

Books:

HAEGEMAN, L. 1991. An Introduction to Government and Binding Theory. New York: Basil Blackwell. (Chapter 12 "Romance Languages: Subjects and Objects")

BORDELOIS, Ivonne, Heles Contreras, and Karen Zagona (eds.). 1985. Generative Studies in Spanish Syntax. Dordrecht: Foris Publications. (Chapters by Contreras, Demonte, Otero, Plann, Rivero, Suñer)

BOSQUE, Ignacio. 1990. Las categorías gramaticales. Madrid: Editorial Sintesis.

BOSQUE, Ignacio (ed.). 1990b. Indicativo y subjuntivo. Madrid: Taurus.

DEMONTE, Violeta. 1977. La subordinación sustantiva. Madrid: Cátedra.

DEMONTE, Violeta and Marina Fernández Lagunilla (eds.). 1987. Sintaxis de las lenguas románicas. Madrid: El Arquero. (Introduction)

HERNANZ, M. L. & J. M. Brucart. 1987. La sintaxis española: la oración simple. Barcelona: Crítica.

JAEGGLI, Osvaldo. 1982. Topics in Romance Syntax. Dordrecht: Foris. (Chapter 1: "A Government Theory of Object Clitics (PRO in Object Position)," pp. 11-53)

LUJAN, Marta. 1980. Sintaxis y semántica del adjetivo. Madrid: Cátedra.

PERLMUTTER, David M. 1971. Deep and surface structure constraints in syntax. New York, Holt, Rinehart and Winston.

PLANN, Susan. 1980. Relative Clauses in Spanish Without Overt Antecedents and Related Constructions. Berkeley : University of California Press.

RIVERO, María Luisa. 1977. Estudios de gramática generativa del español. Madrid: Cátedra. (Chapter 2).

ZAGONA, Karen. 1988. Verb phrase syntax : a parametric study of English and Spanish. Dordrecht ; Boston : Kluwer Academic Publishers.

Articles:

AISSEN, Judith. "Verb Raising." Linguistic Inquiry 5:325-366.

BOLLINGER, D. 1954-55. "Meaningful Word Order in Spanish." Boletín de Filología 8:45-56.

KLEIN-ANDREU, Flora. 1983. 'Grammar in Style: Adjective Placement'. Discourse Perspectives on Syntax. NY: Academic Press.

LUJAN, Marta. 1979. 'A Semantic Analysis of the Spanish Copulative Verbs'. in Linguistics Symposium on Romance Languages, IX. 126-146.

SUNER, Margarita. 1983 [1981]. "Change Verbs and Spontaneous se: Two Proposals." Orbis 33:150-177.

SUNER, Margarita. 1989. "Spanish Syntax and Semantics in the Eighties: The Principles and Parameters Approach." Hispania 72:832-847.

TORREGO, Esther. 1983. "On Inversion in Spanish and Some of its Effects." Linguistic Inquiry 15:103-129.

**HISTORY**

Reference:

ALVAR, Manuel and Bernard Pottier. 1983. Morfología histórica del español. Madrid: Gredos.

MENENDEZ PIDAL, Ramón. 1973 [1904]. Manual de gramática histórica española, 14th ed. Madrid: Espasa-Calpe.

LAPESA, Rafael. 1981. Historia de la lengua española. 9th ed. Madrid: Gredos. (Chapters on lexical development)

Books:

CANO AGUILAR, Rafael. El español a través de los tiempos. Arco/Libro, S.A., 1988.

HARRIS-NORTHALL, Ray and Thomas D. Cravens. 1991. Linguistic Studies in Medieval Spanish. Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies. (Chapters by Blake, Harris-Northall, Torreblanca, Walsh).

HARRIS-NORTHALL, Ray. 1990. Weakening Processes in the History of Spanish Consonants. London: Routledge.

LLOYD, Paul. 1987. From Latin to Spanish. Philadelphia: American Philosophical Society.

**or**

PENNY, Ralph. 1991. A History of the Spanish Language. Cambridge: Cambridge University Press. Or the Spanish version: 1993. Gramática histórica del español. Barcelona: Ariel.

ARIZA VIGUERA, Manuel. 1989. Manual de fonología histórica del español. Madrid: Editorial Síntesis,

WRIGHT, Roger. 1982. Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France. Liverpool: Francis Cairns.

------------, Roger (ed.). 1990. Latin and the Romance Languages in the Early Middle Ages. London: Routledge.

Articles:

BARRY, Anita. 1987. "Clitic Pronoun Position in Thirteenth-Century Spanish." Hispanic Review 55:213-220.

BLAKE, Robert. 1989. "Sound Change and Linguistic Residue: The Case of f- > h- > ø." In Thomas Walsh (ed.) Synchronic and Diachronic Approaches to Linguistic Variation and Change. Washington, DC: Georgetown University Press. 38-53.

CABRERA Morales, Carlos. 1992. Las sibilantes medievales: reflexiones sobre el problema de la desonorización. Medievalia 11:1-18.

CRADDOCK, Jerry R. 1980. "The Contextual Varieties of Yod: An Attempt at Systematization. In Edward L. Blansitt, Jr., and Richard V. Teschner (eds.) A Festschrift for Jacob Ornstein: Studies in General Linguistics and Sociolinguistics. Rowley, MA.: Newbury House.

DANESI, Marcel. 1977. "The Case for Andalucismo Re-examined." Hispanic Review 45:181-93.

DWORKIN, Steven N. 1989. "The Interaction of Phonological and Morphological Processes: The Evolution of the Old Spanish Second Person Plural Verb Ending." Romance Philology 42:144-55.

IZZO, Herbert J. 1984. Andalusia and America. The regional origins of New World Spanish. Romanitas: Studies in Romance Linguistics. In Ernst Pulgram (ed.) , Michigan Romance Studies 4. 109-29.

LANTOLF, James P. 1979. "Explaining Linguistic Change: The Loss of Voicing in the Old Spanish Sibilants." Orbis 28:290-315.

MALKIEL, Yakov. 1976. "Multi-conditioned sound change and the impact of morphology on phonology. Language 52:757-78.

------------. 1988. Spanish language. In J. R. Strayer (ed.) Dictionary of the Middle Ages. New York: Scribner's. 390-405.

MARTINET, André. 1951-2. The unvoicing of Old Spanish sibilants. Romance Philology 5:133-56.

POUNTAIN, Christopher J. 1985. "Copulas, Verbs of Possession and Auxiliaries in Old Spanish: The Evidence for Structurally Interdependent Changes. Bulletin of Hispanic Studies 62:337-55.

ROJO, Guillermo. 1986. "On the Evolution of Conditional Sentences in Old Spanish." In O. Jaeggli and Carmen Silva-Corvalán Studies in Romance Linguistics. Dordrecht: Foris Publication.

TORREBLANCA, Máximo. 1987. "Sobre la evolución de sibilantes implosivas en español." Journal of Hispanic Philology 11(2):151-173 and 11(3):223-249. (Article published in two parts)

------------. 1992. "Sobre la palatalización de consonantes latinas en español e hispanorromance." Journal of Hispanic Philology 16(3):281-327.

------------. 1989. "La /s/ implosiva en español: Sobre las fechas de su aspiración." Thesaurus 44(2):281-303.

WANNER, Dieter. 1991. "The Tobbler-Mussafia law in Old Spanish." In H. Campos and F. Martínez-Gil Current Studies in Spanish Linguistics, 313-404

**PRAGMATICS/DISCOURSE ANALYSIS**

Reference:

LEVINSON, Stephen C. 1983. Pragmatics. Cambridge: CUP.

VERSCHUEREN, Jan and Marcella Bertucelli- Papi, eds. 1987 The Pragmatic Perspective. Amsterdam- Philadelphia: John Benjamins.

(Eco, H; Ervin-Tripp, S., etc.)

Books:

BROWN, Gillian and George Yule. 1983 Discourse Analysis. Cambridge: CUP.

COLE, Paul and J. Morgan, eds. 1975 Syntax and Semantics. Vol. 3: Speech Acts. New York: New York Academic Press.

DIJK, Teun A. Van. 1980 Estructuras y funciones del discurso. México: Siglo Veintiuno.

LAVANDERA, Beatriz. 1984 Variación y significado, Buenos Aires: Hachette. (Chapters 2 and 3)

REYES, Graciela. 1990. Pragmática lingüística, Barcelona: Montesinos.

SEARLE, John. 1986. Actos de habla. Madrid: Cátedra. (Versión original: Speech Acts. Cambridge: CUP, 1969)

----------. 1979. Expression and Meaning. Cambridge: CUP

**APPLIED LINGUISTICS**

Reference:

SCARCELLA, Robin C., Elaine S. Andersen and Stephen D. Krashen, eds. 1990. Developing Communicative Competence in a Second Language. New York: Newbury House Publishers. (Chapters: 7,10,13,16,19)

Books:

BIALYSTOK, Ellen. 1990. Communication Strategies. Basil Blackwell. (Chapter 3).

CHAUDRON, Craig. 1988. Second Language Classrooms. Cambridge/ New York: CUP. (Chapters 5-6)

FREED, Barbara (ed.). 1991. Foreign Language Acquisition: Research in the Classroom. Lexington, MA.: DC Heath & Company. (especially articles by Savignon, Garrett, Kramsch)

LARSEN-FREEMAN, Diane and Michael H. Long. 1991. An introduction to second language acquisition research. London/New York : Longman. (especially Chapter 7 and 8)

JOHNSON, Donna M. 1992. Approaches to Research in Second Language Learning. New York and London: Longman.

KRASHEN, Stephen D. 1988. Second Language Acquisition and Second Language Learning. New York: Prentice-Hall.

**or**

KRASHEN, Stephen D and Tracy D. Terrell. 1983. The Natural Approach: Language Acquistion in the Classroom. Oxford: Pergamon Press.

OMAGGIO, A. 1992 [1986]. Teaching language in context: Proficiency-oriented instruction. Boston: Heinle & Heinle. (see Lantolf/Frawley below for a rebuttal)

O'MALLEY, Michael J. and Anna Uhl Chamot. 1990. Learning Strategies in Second Language Acquisition. Cambridge/ New York: CUP. (Chapters: 2,3,5,6)

RICHARDS, Jack C. 1990 The Language Teaching Matrix. Cambridge/ New York: CUP.

WHITE, Lydia. 1988. Universal Grammar and Second Language Acquisition. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (Chapters 1, 2, and 7).

WIDDOWSON, Henry G. (1990) Aspects of Language Teaching. Oxford: OUP.

Articles:

BICKERTON, Derek. 1984. "The Language Bioprogram Hypothesis and Second Language Acquisition" in William E. Rutherford (ed.) Language Universals and Second Language Acquisiton. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

BLEY-VROMAN, Robert. 1989. "What is the Logical Problem of Foreign Language Learning?" In S. M. Gass and J. Schachter (eds.) Linguistic Perspectives on Second Language Acquisiton. Cambridge/New York: Cambridge UP.

COPPIETERS, René. 1987. "Competence Differences Between Native and Near-Native Speakers." Language 63:544-573.

FERGUSON, Charles A. and Thom Huebner. 1991. "Foreign Language Instruction and Second Language Acquisition Research in the United States." In Kees de Bot, R. B. Ginsberg and C. Kramsch Foreign Language Research in Cross-Cultural Perspective. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. pp. 3-20. (follow up with the references given in this article).

LANTOLF, James and William Frawley. 1988. "*Proficiency*: Understanding the Construct." Studies in Second Language Acquisition 10(2):181-195.

VAN PATTEN, Bill. 1986. "Second Language Acquistion Research and the Learning/Teaching of Spanish: Some Research Findings and Implications?" Hispania 69:202-216.

CANALE, Michael. 1983. "From communicative competence to communicative language pedagogy" in Jack C. Richards and Richard W. Schmidt (eds.) Language and Communication. London and New York: Longman, pp. 2-27

LIGHTBOWN, Patsy M. and Lydia White. 1987. "The Influence of Linguistict Theories on Language Acquisition Research: Description and Explanation" in Language Learning, 37: 483-510.